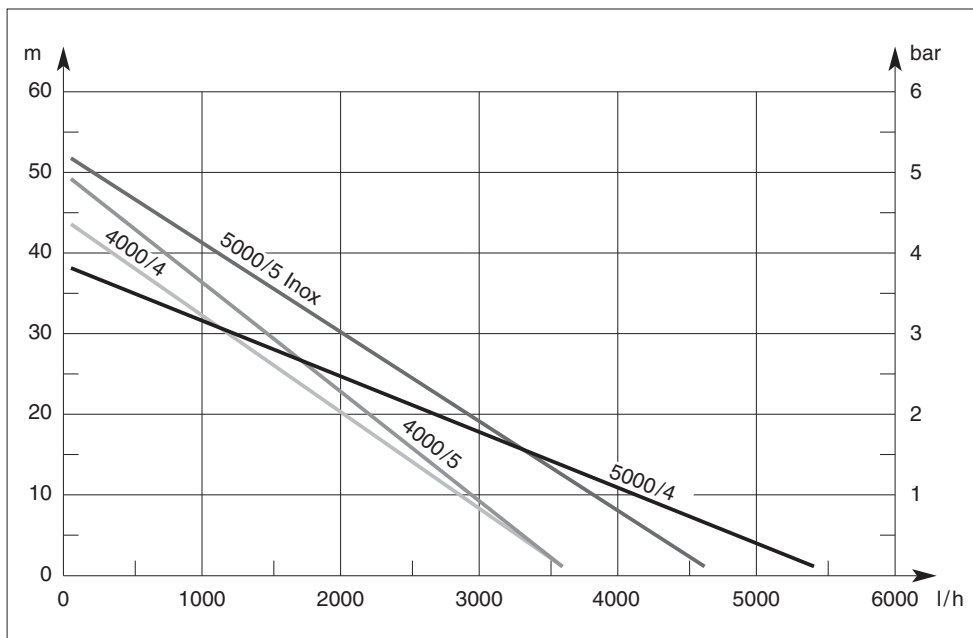


4000/4	Art. 1481
4000/5	Art. 1483
5000/4	Art. 1485
5000/5 Inox	Art. 1487

PL	Instrukcja obsługi Hydrofor electronic plus
H	Használati útmutató Házi automatikus vízellátó berendezés electronic plus
CZ	Návod k obsluze Domácí vodní automaty electronic plus
SK	Návod na používanie Domáce vodovodné automaty electronic plus
GR	Οδηγίες χρήσεως Αυτόματα συστήματα τροφοδοσίας νερού electronic plus
RUS	Инструкция по эксплуатации Автоматы для домашнего водопровода electronic plus
SLO	Navodila za uporabo Avtomati za hišno vodo electronic plus
UA	Інструкція з експлуатації Домові водопровідні автомати electronic plus

HR	Uputstva za upotrebu Automati za opskrbu kućanstva vodom electronic plus
TR	Kullanma Talimatı Kuru Çalışma Emniyetli Elektronik Hidrofor
RO	Instrucțiuni de utilizare Automat pentru apă menajeră electronic plus
BG	Инструкция за експлоатация Помпи с електронен пре-состат за високо налягане electronic plus
EST	Kasutusjuhend Electronic plus kuivkäigukaitsega pump-veeautomaat
LT	Eksploatavimo instrukcija Buitinis automatinis slėgimo siurblys electronic plus
LV	Lietošanas instrukcija Elektroniskie ūdens sūkņi electronic plus



PL

Przed uruchomieniem urządzenia należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi.

Instrukcja obsługi

Strona
3 - 13

H

Kérjük, a készülék üzembe vétele előtt gondosan olvassa el ezt a használati útmutatót.

Használati útmutató

Oldal
14 - 24

CZ

Předtím, než přístroj uvedete do provozu, přečtěte si laskavě tento návod k použití.

Návod k použití

Strana
25 - 35

SK

Skôr, ako prístroj uvediete do prevádzky, si laskavo prečítajte tento návod na použitie.

Návod na použitie

Strana
36 - 46

GR

Σας παρακαλούμε διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης πριν θέσετε σε λειτουργία τη συσκευή σας.

Οδηγίες χρήσης

Σελίδες
47 - 58

RUS

Пожалуйста, внимательно прочитайте данную инструкцию по эксплуатации перед началом работы с Вашим устройством.

Инструкция по эксплуатации

Стр
59 - 70

SLO

Pred uporabo vaše naprave prosimo, da preberete ta navodila za uporabo.

Navodila za uporabo

Stran
71 - 81

A

Перед пуском будь ласка уважно прочитайте інструкцію з експлуатації.

Інструкція з експлуатації

Сторінка
82 - 93

HR

Molimo da prije puštanja Vašeg uređaja u pogon pažljivo pročitate ove upute za uporabu.

Upute za uporabu

Stranice
94 - 104

TR

Lütfen kullanma kılavuzunu dikkatlice okuyunuz ve uyarıları dikkate alınız.

Kullanma Talimatı

Sayfa
105 - 115

RO

Vă rugăm citiți cu atenție aceste instrucțiuni de utilizare înainte punerii în funcțiune a aparatului dumneavoastră.

Instrucțiuni de utilizare

Pagina
116 - 126

BG

Моля прочетете подробно тази инструкция за експлоатация преди да въведете в употреба съоръжението.

Инструкция за експлоатация

Страница
127 - 138

EST

Palun lugege kasutusjuhend enne pumba kasutamist hoolikalt läbi.

Kasutusjuhend

lehekülj
139 - 149

LT

Prieš pradėdami eksploatuoti savo prietaisą, atidžiai perskaitykite šią naudojimo instrukciją.

Eksploatavimo instrukcija

Puslapiai
150 - 160

LV

Pirms sūkņa ekspluatācijas sākšanas lūdzam rūpīgi izlasīt šo lietošanas instrukciju.

Lietošanas instrukcija

Lappuse
160 - 170

Domáci vodovodný automat GARDENA electronic plus s poistkou chodu nasucho 4000/4, 4000/5, 5000/4, 5000/5 Inox

Vitajte v záhrade GARDENA...



Toto je preklad originálneho nemeckého návodu na použitie. Pozorne si prečítajte návod na používanie a dodržiavajte pokyny, ktoré sú v ňom uvedené. Prostredníctvom tohto návodu na použitie sa zoznámite s prístrojom, nastavovacími prvkami, s jeho správnym použitím a tiež s bezpečnostnými predpismi.

⚠ Z bezpečnostných dôvodov nesmú tento domáci vodovodný automat používať deti a mladiství do 16 rokov ani osoby, ktoré sa neznámili s návodom na jeho použitie.

Tento návod na použitie pozorne uložte.

Možnosti použitia domáceho vodovodného automatu

Určenie

Domáce vodovodné automaty GARDENA sú určené na súkromné použitie v domácnosti a v záhrade a nie sú určené na použitie na zásobovanie zavlažovacích prístrojov a systémov vo verejných zahradných zariadeniach.

Prepravované médiá

Domáce vodovodné automaty GARDENA možno používať na dodávku dažďovej vody, vodovodnej vody a vody obsahujúcej chlór pre bazény.

Rešpektujte

⚠ Domáce vodovodné automaty GARDENA nie sú vhodné na trvalú prevádzku (napr. na priemyselné využitie alebo na trvalú cirkuláciu). Nesmú sa prepravovať žieravé, ľahé zápalné, agresívne alebo výbušné látky (napr. benzín, petrolej alebo dusičnaté hnojivá), slaná voda a potraviny.

Teplota prepravovaného média

Teplota prepravovaného média nesmie prekročiť 35 °C.



Pre vašu bezpečnosť

Použitie čerpadla pri bazénoch

Použitie čerpadla pri bazénoch, záhradných jezierkach a na podobných miestach je prípustné len vtedy, ak je čerpadlo pripojené cez istič zvodového prúdu (istič FI) s menovitým prúdom ≤ 30 mA (DIN VDE 0100-702 a 0100-738). Ak sa v plaveckých bazénoch alebo v záhradných jazierkach zdržujú osoby, nesmie sa čerpadlo uviesť do prevádzky. Okrem toho sa čerpadlo musí umiestniť stabilne, spôsobom, ktorý nedovoľuje jeho zatopenie alebo pád do čerpanej kvapaliny.

→ Obráťte sa s otázkou na odborníka v odbore elektro.

Káble na pripojenie k sieti

Káble na pripojenie k sieti nesmú mať podľa normy DIN VDE 0620 prierez menší, ako je prierez gumených hadíc označených skratkou H05 RNF. Predlžovacie vedenia musia vyhovovať DIN VDE 0620.

Pre Rakúsko

V Rakúsku musia elektrické pripojenia vyhovovať norme ÖVE-EM 42, T2 (2000)/1979 § 22 dle § 2022.1. Podľa tejto normy sa čerpadlá používané pri bazénoch a záhradných jezierkach smú používať len vtedy, ak sú pripojené cez oddeľovací transformátor. Obráťte sa s otázkou na elektrotechnický servis.

Pre Švajčiarsko

Vo Švajčiarsku sa prenosné prístroje, ktoré sa používajú na voľnom priestranstve, smú pripájať len cez istič zvodového prúdu.

Použitie čerpadla na zásobovanie domácnosti vodou

Pri použití čerpadla na zásobovanie domácnosti vodou je nutné dodržiavať miestne predpisy správy vodovodov a kanalizácií. Okrem toho treba dodržiavať ustanovenia DIN 1988. V prípade potreby sa obráťte s otázkou na miestnu odbornú inštaláciu prevádzku.

Vplyvy okolitého prostredia

Nevystavujte čerpadlo dažďu. Nepoužívajte ho v mokrom alebo vlhkom prostredí.

Vykonajte vizuálnu kontrolu

Pred použitím vykonajte vizuálnu kontrolu, aby ste zistili, či čerpadlo, najmä sieťový kábel a vidlica nie sú poškodené. Poškodené čerpadlo sa nesmie používať. V prípade poškodenia nechajte čerpadlo skontrolovať v servise GARDENA alebo autorizovaným elektromechanikom.

Dodržujte napätie siete

Údaje na typovom štítku sa musia zhodovať s parametrami elektrickej siete.

Pokyny na použitie**Veko filtra a veko spätného ventilu**

Dbajte na to, aby veko filtra a veko spätného ventilu bolo počas prevádzky správne naskrutkované.

Čerpadlo nenoste za kábel

Neprenášajte čerpadlo za kábel a kábel nepoužívajte na vyťahovanie vidlice zo zásuvky. Chráňte kábel pred teplom, olejom a ostrými hranami.

Vyťahnite sieťovú vidlicu

Po vyradení z prevádzky, v čase nečinnosti a pred vykonávaním údržby vyťahnite sieťovú vidlicu.

Zabránenie chodu nasucho

Aby sa zabránilo chodu čerpadla nasucho, dbejte na to, aby bol koniec sacej hadice stále ponorený v prepravovanej látke.

Opotrebenie a strata výkonu

Piesok a iné abrazívne látky obsiahnuté v prepravovanej tekutine vedú k rýchlejšiemu opotrebeniu a zníženiu výkonu.

Nie je určené na trvalú prevádzku

Čerpadlo nie je vhodné na trvalú prevádzku (napr. na priemyselné použitie alebo na trvalú cirkuláciu).

Najmenšie prietokové množstvo

Najmenšie prietokové množstvo je 90 l/h (= 1,5 l/min.). K čerpadlu sa nesmú pripojovať prístroje s veľmi malým prietokom.

Max. prípustný vnútorný tlak

Pri použití čerpadla na zvýšenie tlaku nesmie byť prekročený maximálny povolený vnútorný tlak 6 barov (na výtláčnej strane). Východiskový tlak, ktorý má byť zvýšený, a tlak čerpadla sa pritom sčítajú.

Príklad: Tlak na vodovodnom kohúte 1,5 baru, max. tlak domáceho vodovodného automatu 5000/4 electronic plus je 3,8 baru, celkový tlak 5,3 baru.

Odporúčané príslušenstvo

Sacia súprava GARDENA

Č. výr. 1411 (3,5 m) / 1418 (7 m)

Špirálová hadica odolávajúca podtlaku pripravená na pripojenie, so sacím filtrom a spätnou klapkou. Ø 25 mm (1")

Sacia hadica GARDENA

Odolná proti zalomeniu a podtlaku. Dodáva sa buď ako metráž s priemerom 19 mm (3/4") alebo 25 mm (1") bez pripojovacích armatúr, alebo s pevnou dĺžkou ako komplet s pripájacou armatúrou.

Č. výr. 1720 19 mm (3/4") alebo č. výr. 1721 25 mm (1")

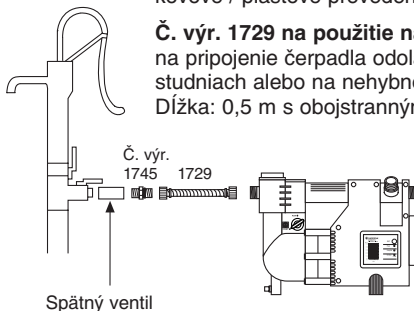
GARDENA – sací filter so spätnou klapkou

Č. výr. 1726 19 mm (3/4"); č. výr. 1727 25 mm (1");

Č. výr. 1728 19 mm (3/4") / 25 mm (1")

kovové / plastové prevedenie

Sacia hadica GARDENA pre razené studne



Č. výr. 1729 na použitie na sacej strane

na pripojenie čerpadla odolávajúceho podtlaku pri razených studniach alebo na nehybnom potrubí.

Dĺžka: 0,5 m s obojstranným vnútorným závitom 33,3 mm (G 1).

Rýchlospojky GARDENA z mosazde (→ použitie na výtlačnej strane)

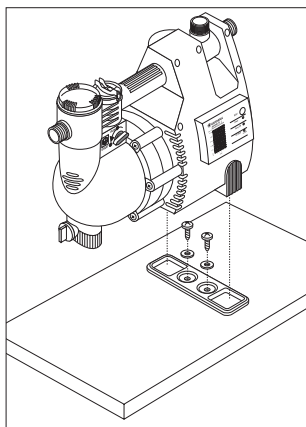
Č. výr. 7109 závitový diel rýchlospojky s vnútorným závitom 33,3 mm (G 1),

č. výr. 7120 sacia a vysokotlaková spojka pre hadicu 19 mm (3/4") alebo

č. výr. 7121 pre hadicu 25 mm (1") v spojení s hadicovou sponou č. výr. 7192.

Pevná inštalácia

Upínacia doska



Na to, aby čerpadlo bolo v stabilnej polohe zaistené proti skĺznutiu, priskrutkujte priloženú upínaciu dosku k podkladu.

Potom na ňu domáci vodovodný automat uložte na obe pätky.

Čerpadlo postavte tak, aby pod vypúšťaciu skrutku bolo možné umiestniť záchytnú nádobu dostatečnej veľkosti na vyprázdnenie čerpadla alebo zariadenia.

V rámci možností inštalujte čerpadlo vyššie, ako je úroveň vody, ktorá má byť čerpaná.

Poznámka:

Ak by to nebolo možné, inštalujte medzi čerpadlo a saciu hadicu uzavierací prvok odolávajúci podtlaku, napr. na účely čistenia vstavaného filtra.

Používajte tlakové a pružné hadice

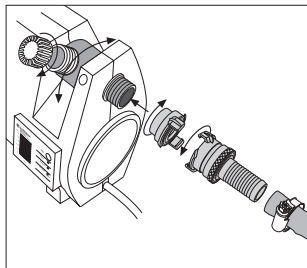
Montáž uzavieracieho ventilu

Na pripojenie k pevnej inštalácii používajte pružné prívodné tlakové hadice (→ zníženie hlučnosti).

Pri pevnej inštalácii použite uzavieracie prvky na sacej aj výtlačnej strane.
→ je to dôležité napr. na údržbu a čistenie alebo pri odstavení.

Pripojenie – výtlačná strana

Výtlačná strana



Pripojovacie diely na sacej a výtlačnej strane sa smú ťahať len rukou.

Hadicu pripojte k závitú 33,3 mm (G 1) na výtlačnej strane:

→ voliteľe k otočnej prípojke 120° alebo k vodorovnej prípojke,

→ prípojku, ktorá nie je využitá, uzavrite dodanou zátkou.

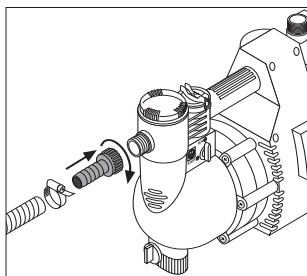
Odporúčanie:

Použite tlakové hadice, napr. hadicu GARDENA Profi Top s priemerom 19 mm (3/4"), č. výr. 4414, v spojení so závitovým dielom rýchlospojky GARDENA s vnútorným závitom 33,3 mm (G1), č. výr. 7109, a sacou a výtlačnou spojkou GARDENA č. výr. 7120, pre hadicu 19 mm (3/4") a tiež hadicovú sponu GARDENA č. výr. 7192.

Optimálny čerpací výkon

Optimálne využitie čerpaceho výkonu čerpadla sa dosiahne pripojením pomocou hadice 19 mm (3/4").

Pripojenie – sacia strana



Saciu súpravu GARDENA (č. výr. 1411/1418) nasrutkujte na saciu stranu čerpadla a utiahnite rukou, kým sa správne nedotlačí tesniaci krúžok. Teraz ponorte saciu hadicu do čerpanej látky.

Pevná inštalácia:

Na pripojenie potrubia alebo do razenej studne odporúčame použiť saciu hadicu GARDENA pre razené studne (č. výr. 1729).

Odprúčanie:

Pri sacích výškach nad 4 m odporúčame saciu hadicu upevniť napr. k drevenému kolíku, aby sa čerpadlo odľahčilo od hmotnosti hadice.

Na sacej strane nepoužívajte žiadne diely násuvných systémov na pripájanie vodovodných hadíc!

Pred uvedením do prevádzky

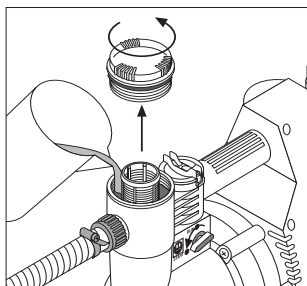
Umiestnenie a naplnenie čerpadla

Čerpadlo umiestnite v bezpečnej vzdialenosti od prepravovanej látky

Miesto na umiestnenie čerpadla musí byť pevné a suché a musí umožňovať bezpečné postavenie čerpadla.

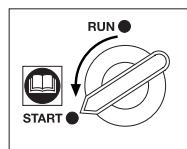
→ Čerpadlo umiestnite v bezpečnej vzdialenosti (min. 2 m) odťažného média.

Čerpadlo sa musí namontovať na mieste s obmedzenou vlhkosťou vzduchu a s dostatočným vetraním v dosahu vetracej štrbiny. Vzdialenosť od stien musí predstavovať minimálne 5 cm. Cez vetráciu štrbinu sa nesmie nasť žiadna nečistota (napr. Piesok alebo zem).



Naplnenie čerpadla:

- Otvorte veko komory filtra.
- Otočný spínač prepnite do polohy **START** (→ vstavaný spätný ventil sa otvorí).
- Čerpadlo úplne naplňte čistou a chladnou čerpanou kvapalinou cez komoru filtra.

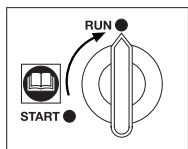
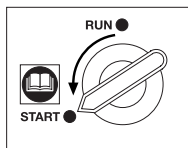


- Použite saciu hadicu so spätnou klapkou a naplňte ju vodou, aby sa docielilo bezporuchové nasávanie (pozri časť „Pripojenie – sacia strana“).

- Naskrutkujte späť veko komory filtra.

Uvedenie do prevádzky

Prvé uvedenie do prevádzky



- Otočný spínač spätného ventilu prepnite do polohy **START**.
- Trochu otvorte miesto odberu vo výtláčnom vedení (napr. ventil, vodovodný kohút)
→ Počas nasávania musí mať vzduch možnosť uniknúť.
- Sieťovú vidlicu zasuňte do zásuvky so striedavým prúdom 230 V.

Pozor: Čerpadlo sa rozbehne!

V čase, keď čerpadlo dodáva kvapalinu, prepnite otočný spínač do polohy **RUN** (normálna prevádzka)
→ zaručí sa tým bezproblémová prevádzka čerpadla.

Elektronické riadenie

Domáce vodovodné automaty majú elektronické riadenie s pevným programom.

Elektronické riadenie sa aktivuje impulzmi tlakového spínača a poistky ochrany proti chodu nasucho.

Tlakový spínač je z výroby nastavený na spínací tlak cca 2,2 baru.

Toto nastavenie nemožno meniť.

Poistka ochrany proti chodu nasucho chráni čerpadlo pred

poškodením a reguluje čas dobehu čerpadla pri zavretí výtláčnej strany.

Prevádzkové stavy sú indikované pomocou LED (svetelné diódy) (→ pozri „Zobrazenie elektronického riadenia“).

Uvedenie do prevádzky

- Ak je sieťová vidlica zasunutá v zásuvke so striedavým prúdom 230 V, rozsvieti sa červená a zelená LED – čerpadlo beží. Pri dosiahnutí max. tlaku sa čerpadlo vypne (→ zelená LED čerpadla zhasne).

Tlakový spínač

- Keď tlak poklesne pod spínací tlak cca 2,2 baru, elektronické riadenie čerpadla automaticky vypne.
Upozornenie: Už odber malého množstva vody (niekoľko ml) vedie k poklesu tlaku na spínací tlak a tým k zapnutiu čerpadla.
- Keď sa odber vody ukončí, vytvorí sa v potrubí maximálny tlak. Čerpadlo dobieha ešte asi 10 sekúnd a potom sa vypne.
- Pri nedostatku dodávanej látky sa čerpadlo tlakovým spínačom vypne (→ poistka ochrany proti chodu nasucho).

Porucha

K poruche dôjde, keď nemôže byť dodávaná žiadna voda alebo je nedostatok vody, napr.:

- keď je dodávané množstvo menšie ako cca. 90 l/hod. (→ škrtenie na výtlačnej strane),
- keď je dodávané množstvo menšie ako cca. 400 l/hod. (→ škrtenie na strane sania),
- v systéme dochádza k úniku, takže čerpadlo počas dvoch minút vypne a zapne viac ako 7-krát,
- v dôsledku použitia sacej hadice bez spätnej klapky.

Vysvetlenie pojmov

Nasávací cyklus

Čerpadlo sa počas 4 minút pokúša obnoviť normálnu prevádzku.

Automatický režim samonasávania
(→ žltá LED alarmu blinká)

Po poruche vykoná elektronika čerpadla až 3 pokusy o automatické nasávanie v časovo rozdielnom poradí, aby sa obnovila normálna prevádzka; a to vždy po 1 hodine, po 5 hodinách a po 20 hodinách. Pri týchto pokusoch sa vždy vykoná **nasávací cyklus** (pozri vyššie).

Re-plugging
(= vytiahnutie a opätovné zasunutie sieťovej vidlice)

Dôležité! Vytiahnite sieťovú vidlicu! Skontrolujte zariadenie a čerpadlo z hľadiska prípadných závad (pozri časť „Vyhľadávanie závad“). Odstráňte závalu a čerpadlo opäť uveďte do prevádzky. Na to zasuňte sieťovú vidlicu do zásuvky so striedavým prúdom 230 V.

Zobrazenie elektronického riadenia

Prevádzkový stav



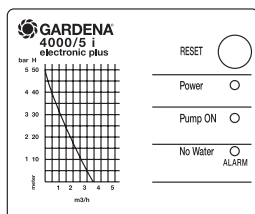
svieti



blinká

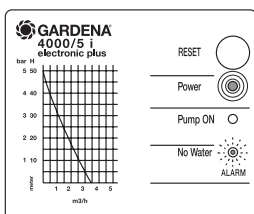
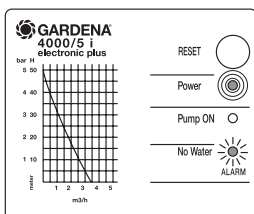
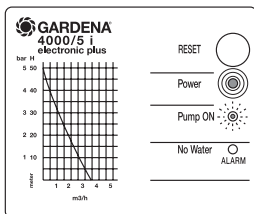
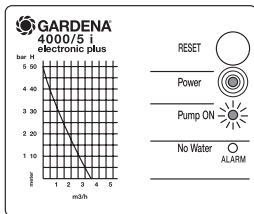
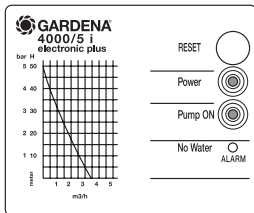
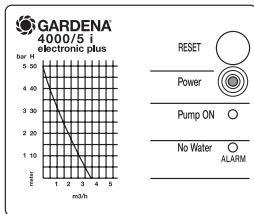


rýchlo blinká



Tlačidlo RESET

Tlačidlo RESET slúži na opätovné uvedenie čerpadla do prevádzky po poruche.



Červená LED napájania svieti

Čerpadlo je pripojené k sieti.

Zariadenie pracuje normálne.

Zelená LED svieti

Čerpadlo je pripojené k sieti a beží.

Po dosiahnutí max. tlaku čerpadla sa čerpadlo vypne (zelená LED zhasne) a čerpadlo sa bude nachádzať v normálnej prevádzke.

Zelená LED pomaly bliká (1 x za sekundu)

- Dodávané množstvo na **výtlačnej strane** je príliš malé (pod 90 l/hod.). Čerpadlo dobehne a potom sa vypne. Znovu sa zapne, keď sa tlak zníži na spínací tlak cca 2,2 baru (napr. pri úniku).
- Čerpadlo sa vypne krátko po ukončení odberu vody.

Zelená LED rýchlo bliká (4 x za sekundu)

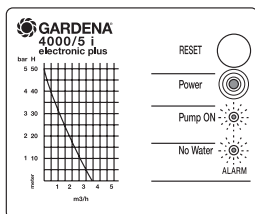
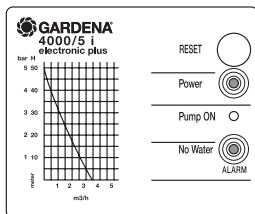
- Dodávané množstvo na strane sania je príliš malé (400 l/hod.). Čerpadlo dobieha ešte asi 40 sekúnd. Ak sa počas tohto času nedosiahne normálna prevádzka, čerpadlo sa vypne a riadenie sa prepne na „**režim automatického samonasávania**“.
- Upozornenie: Čerpadlo možno kedykoľvek predčasne zapnúť stlačením tlačidla RESET.

Žltá LED pomaly bliká (1 x za sekundu)

- Množstvo vody pri novom spustení je príliš malé. Čerpadlo potom vykoná prvý „**nasávací cyklus**“. Pri nedosiahnutí normálnej prevádzky sa čerpadlo vypne a riadenie sa prepne na „**režim automatického samonasávania**“.
- Upozornenie: Čerpadlo možno kedykoľvek predčasne opäť zapnúť stlačením tlačidla RESET.

Žltá LED rýchlo bliká (4 x za sekundu)

- Alarm pri príliš malom množstve vody v čase, keď sa čerpadlo nachádza v normálnej prevádzke. Riadenie sa prepne na „**režim automatického samonasávania**“.
- Upozornenie: Čerpadlo možno kedykoľvek predčasne zapnúť stlačením tlačidla RESET.



Žltá LED svieti

● Režim „**automatického samonasávania**“ uplynul a zariadenie nedodáva kvapalinu (napr. v nádobe alebo studni nie je žiadna voda alebo je filter znečistený).

Upozornenie: Čerpadlo možno kedykoľvek stlačením tlačidla **RESET** znovu zapnúť alebo metódou „**Re-plugging**“ predčasne zapnúť.

Zelená a žltá LED striedavo rýchlo blikajú (4 x za sekundu)

● Výstražné blikanie: V sústave dochádza k úniku. V dôsledku úniku čerpadlo zapína a vypína. Ak k tomuto prepínaniu dôjde počas 2 minút viac ako 7-krát, spustí riadiaci systém výstražné blikanie a motor sa vypne.

Upozornenie: Opätovné uvedenie čerpadla do prevádzky je možné len pomocou metódy „**Re-plugging**“.

Vyhľadávanie závad

Dôležité!

Vytiahnite sieťovú vidlicu a skontrolujte čerpadlo z hľadiska prípadných závad:

- chýbajúca alebo netesná spätná klapka na konci sacieho potrubia,
- čerpadlo nie je naplnené dostatočným množstvom prepravovanej kvapaliny,
- otočný spínač spätného ventilu je v polohe **START** a potom, čo čerpadlo dodávalo, nebol prepnutý do polohy **RUN**

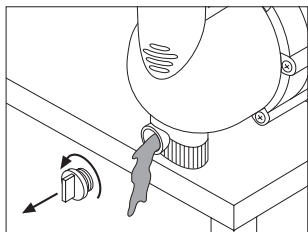
- koniec hadice nie je vo vode
- príliš málo náplne,
- sacie hadice alebo prípojky sú netesné
- sací filter je upchatý
- vzduch nemôže uniknúť na výtláčnej strane, pretože miesta odberu sú uzavreté a pod.
- netesné výtláčne potrubie alebo netesná spotrebičie.
- V dôsledku úniku čerpadlo zapína a vypína. Ak k tomuto prepínaniu dôjde počas

2 minút viac ako 7-krát, spustí riadiaci systém výstražné blikanie a motor sa vypne.

Oprave závalu a uveďte čerpadlo opäť do prevádzky zasunutím vidlice do sieťovej zásuvky.

Ak by teraz aj po niekoľkonásobnom stlačení tlačidla **RESET** nebolo možné nasávať, obráťte sa na servis GARDENA (adresy sú na zadnej strane).

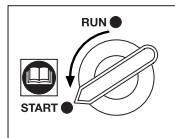
Vyradenie z prevádzky



Pred každým zásahom do čerpadla vytiahnite sieťovú vidlicu!

Čerpadlo chráňte pred mrazom.

- Otočný spínač prepnite do polohy **START** a vyprázdňte čerpadlo pomocou vypúšťacej skrutky.
- Uložte čerpadlo na mieste chránenom pred mrazom.



Likvidácia

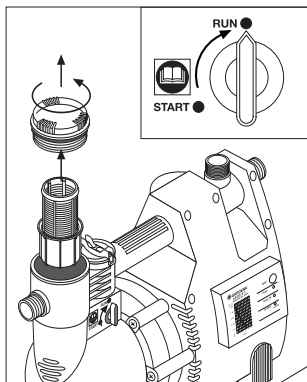
(podľa RL2002/96/EG)



Prístroj sa nesmie odkladať do bežného domového odpadu, ale musí byť odborne zlikvidovaný.

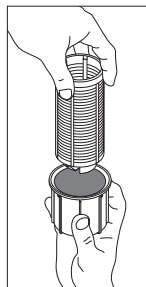
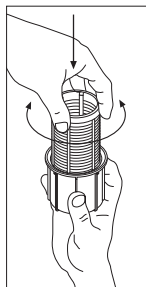
→ Prístroj zlikvidujte prostredníctvom miestneho strediska na likvidáciu odpadov.

Čistenie vstavaného filtra

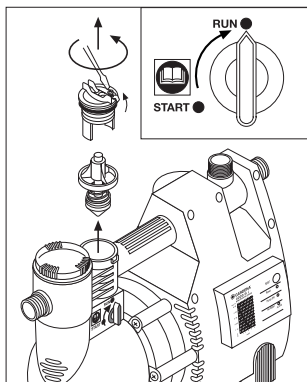


Pred každým zásahom do čerpadla vytriahnite sieťovú vidlicu!


- Otočný spínač prepnite alebo ho ponechajte v polohe **RUN**.
- Zavrite prípadný uzavierací prvok na sacej strane.
- Odskrutkujte veko filtra otáčaním proti smeru hodinových ručičiek.
- Vytiahnite filtračnú jednotku zvislo nahor.
- Pevne držte nádobu a uvoľnite filter z bajonetového uzáveru otáčaním proti smeru hodinových ručičiek.
- Vyčistite nádobu pod tečúcou vodou a filter napr. pomocou mäkkej kefy.
- Namontujte nádobu filtračnej jednotky v obrátenom poradí úkonov.
- Vyčistenú filtračnú jednotku vložte do čerpadla.
- Znovu naskrutkujte veko filtra až na doraz.

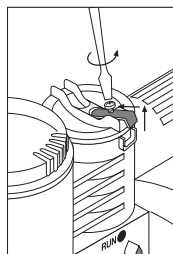


Čistenie vstavaného spätného ventilu



Pred každým zásahom do čerpadla vytriahnite sieťovú vidlicu!

- Otočný spínač prepnite alebo ho ponechajte v polohe **RUN**.
-  Dbajte na to, aby výtláčna strana bola bez tlaku, na to napr. otvorte odberné miesta!
- Uzavrite prípadné uzavieracie prvky na sacej a výtláčnej strane.
- Uvoľnite skrutku proti smeru hodinových ručičiek, až kým nemožno držiak posunúť nahor a dozadu v drážke uloženia.
- Snímate veko vstavaného spätného ventilu otáčaním proti smeru hodinových ručičiek.
- Vyberte teleso ventilu a vyčistite ho pod tečúcou vodou.
- Po vyčistení nasadte teleso ventilu so správnou orientáciou a centricky (kuželovým hrotom nadol).
- Znovu naskrutkujte veko až na doraz.
- Posuňte držiak dopredu a uveďte ho do východiskovej polohy. Potom naskrutkujte skrutku v smere hodinových ručičiek.



Poruchy

Porucha	Možná příčina	Opatrenie
Motor čerpadla beží, ale dodávané množstvo alebo tlak náhle poklesne	Netesnosť na strane sania. Sací filter sacej hadice sa podtlakom úplne alebo čiastočne stiahol.	Opravte netesnosť. Priškrťte čerpadlo na výtláčnej strane, aby sa dodávané množstvo na strane sania prispôsobilo odberu na výtláčnej strane. Dodržujte minimálne prietokové množstvo (pozri „Technické údaje“).
	Sací filter alebo spätná klapka sú upchaté.	Vyčistite sací filter alebo spätnú klapku.
Čerpadlo nedodáva vodu	Netesnosť na strane sania.	Opravte netesnosť.
Čerpadlo pri odbere nad 400 l/hod. trvalo zapína a vypína	Usadené nečistoty na obežnom kolese tlakového spínača.	1. Spätný ventil prepnite do polohy 2. 2. Prepláchnite čerpadlo.
Motor čerpadla sa nerozbehne alebo sa počas prevádzky náhle zastaví	Výpadok prúdu. Spínač tepelnej ochrany vypol v dôsledku preťaženia čerpadla. Elektrické prerušenie.	Skontrolujte poistku a vedenie. Dodržujte maximálnu teplotu čerpanej kvapaliny (35 °C). Pošlite čerpadlo do servisu GARDENA.
Čerpadlo sa v dlhých intervaloch zapína a vypína bez toho, aby dochádzalo k odberu vody	Netesnosť na výtláčnej strane.	Výtlačné potrubie, príp. pripojené spotrebiče skontrolujte z hľadiska tesnosti. Pri vyhľadávaní závady je nutné, aby bol spätný ventil v polohe RUN . <u>Upozornenie:</u> Už pri malej netesnosti (strata niekoľkých ml) môže tlak poklesnúť pod zapínací tlak čerpadla. Častou príčinou sú drobné netesnosti pri vodovodných kohútich alebo splachovačov WC.
Čerpadlo po ukončení odberu vody trvalo zapína a vypína	Otočný spínač/spätný ventil je v polohe START . Veľká netesnosť na sacej strane.	Otočný spínač prepnite do polohy RUN . Opravte netesnosť.
Čerpadlo sa nerozbíha	Miesto odberu vody (napr. pripojený prístroj) je uzavreté a vo výtláčnom vedení je dostatočný tlak.	Otvorte miesto odberu vody.

Pri iných poruchách sa obráťte na servis GARDENA.

Technické údaje

Typ	4000/4	4000/5	5000/4	5000/5 Inox
Č. vyr.	1481	1483	1485	1487
Menovitý výkon	800 W	1000 W	800 W	1300 W
Max. dodávané množstvo	3.600 l/hod	3.600 l/hod	5.400 l/hod	4.600 l/hod
Max. výtlačná výška	44 m	50 m	38 m	52 m
Max. tlak (= vypínací tlak)	4,4 baru	5,0 baru	3,8 baru	5,2 baru
Zapínací tlak cca	2,2 ±0,2 baru	2,2 ±0,2 baru	2,2 ±0,2 baru	2,2 ±0,2 baru
Max. sacia výška	9 m	9 m	8 m	9 m
Povolený vnútorný tlak (výtlačná strana)	6 baru	6 baru	6 baru	6 baru
Max. teplota média	35 °C	35 °C	35 °C	35 °C
Pripájací kábel	1,5 m H07 RNF	1,5 m H07 RNF	1,5 m H07 RNF	1,5 m H07 RNF
Napätie	230 V	230 V	230 V	230 V
Frekvencia	50 Hz	50 Hz	50 Hz	50 Hz
Hmotnosť	10,5 kg	11 kg	11 kg	13 kg
Hladina akustického výkonu L_{WA} ¹⁾	meraná 74 dB (A) zaručená 75 dB (A)	meraná 76 dB (A) zaručená 79 dB (A)	meraná 74 dB (A) zaručená 77 dB (A)	meraná 80 dB (A) zaručená 81 dB (A)

1) Spôsob merania podľa RL 2000/14/EU

Charakteristika čerpadla (pozri obálku)

Výkonové údaje charakteristiky čerpadla sú namerané pri sacej výške 0,5 m a pri použití sacej hadice 25 mm (1").

Záruka

V prípade udalostí, na ktorá sa vzťahuje záruka, sú pre vás servisné úkony bezplatné.

Firma GARDENA poskytuje na tento produkt dvojiročnú záruku (od dátumu zakúpenia). Táto záruka sa vzťahuje na všetky podstatné závady výrobu preukázateľne spôsobené chybami materiálu alebo výroby. Na jej základe sa vám poskytne náhradné bezchybné zariadenie, alebo bezplatná oprava zaslaného zariadenia (podľa nášho uváženia), ak sú splnené nasledujúce podmienky:

- So zariadením sa zaobchádzalo odborne a podľa návodu na používanie.
- Kupujúci ani nikto iný sa nepokúšal zariadenie opraviť.

Opotrebovateľné diely, ktoré tvoria obežné koleso a filter, sú zo záruky vylúčené.

Záruka výrobcu nemá vplyv na platné záručné požiadavky voči predajcovi.

V prípade výskytu záručnej udalosti pošlite vadné zariadenie spolu s kópiou dokladu o zaplatení a popisom chyby prostredníctvom doručovateľskej služby (iba v Nemecku) alebo po zaplatení poštovného na adresu opravovne uvedenej na zadnej strane.

Po následnej oprave vám zariadenie pošleme bezplatne naspäť.

PL Odpowiedzialność za produkt

Zwracamy Państwa uwagę na fakt, iż nie odpowiadamy za szkody wyrządzone przez nasze urządzenia, jeżeli powstały one na skutek nieodpowiedniej naprawy albo zastosowania podczas wymiany nieoryginalnych części GARDENA lub części nie polecanych przez nas oraz jeżeli naprawa nie została dokonana przez serwis GARDENA lub autoryzowanego fachowca. Podobne ustalenia obowiązują w przypadku części uzupełniających lub osprzętu.

H Termékfelelősség

Nyomatékosan utalunk arra, hogy a termékfelelősségi törvény értelmében nem felelünk a készülékeink által okozott károkért, amennyiben ezek szakszerűlten javítás következményei, vagy ha a cserét nem eredeti GARDENA – vagy általunk kibocsátott alkatrészekkel végzik el és a javítást nem a GARDENA megbízott szervei végezték. Ez értelemszerűen érvényes a kiegészítő részekre és a tartozékokra is.

CZ Ručení za výrobek

Upozorňujeme výslovně na skutečnost, že podle zákona o ručení za výrobky nejsme povinni ručit za škody vyvolané našimi výrobky, pokud tyto škody byly způsobeny neodbornou opravou nebo v případě výměny dílů nebyly použity naše originální díly GARDENA, popř. díly, které jsme schválili, a oprava nebyla provedena v servisu GARDENA nebo autorizovaným specialistou. Analogické ustanovení platí rovněž pro doplňky a příslušenství.

SK Zodpovednosť za vady výrobku

Výslovné zdôrazňujeme, že podľa zákona o ručení za výrobok nie sme zodpovední za škody spôsobené našim zariadením, ak sú spôsobené nesprávnou opravou, alebo ak sa nepoužili originálne diely GARDENA alebo nami schválené diely a ak nebola oprava vykonaná značkovou opravovňou GARDENA alebo autorizovaným odborníkom. To isté platí aj pre doplnkové diely a príslušenstvo.

GR Προϊόνευθύνη

Κάνουμε σαφές ότι, σύμφωνα με τους νόμους παραγωγής των προϊόντων, δεν είμαστε υπεύθυνοι για καμία ζημία που προκλήθηκε από το προϊόν μας εάν δε χρησιμοποιήθηκαν για όλες τις συνθήσεις αποκλειστικά και μόνο τα γνήσια εξαρτήματα ή ανταλλακτικά της GARDENA ή αν το σέρβις δεν πραγματοποιήθηκε στο σέρβις της GARDENA. Τα ίδια ισχύουν για τα συμπληρωματικά μέρη και τα αξεσουάρ.

RUS Ответственность за продукцию

Мы однозначно заявляем, что согласно Закону об ответственности за продукцию мы не несем ответственности за нанесенный нашим устройством ущерб, если он обусловлен неквалифицированным ремонтом или заменой деталей на запасные детали неоригинального происхождения GARDENA или неразрешенные нами детали или, если ремонт был произведен не службой сервиса GARDENA или неуполномоченным нами квалифицированным специалистом. Аналогичное относится также к дополнительным деталям и принадлежностям.

SLO Jamstvo za proizvode

Izrečno opozarjamo, da po Zakonu o jamstvu za proizvode, ne odgovarjamo za škode, ki so jih povzročile naše naprave, v kolikor je bila povzročena zaradi nestrokovnega popravila, ali pa pri zamenjavi delov niso bili uporabljeni originalni nadomestni deli GARDENA oziroma deli, ki jih dovolimo uporabiti in če popravilo ni bilo opravljeno v servisu GARDENA oz. pri pooblaščenem strokovnjaku. Ustrezno velja tudi za dele, ki nadgrajujejo napravo in pribor.

A Відповідальність за виріб

Ми звертаємо особливу увагу на те, що згідно з законом про відповідальність за вироби ми не несемо відповідальності за збитки, спричинені нашими пристроями, якщо вони сталися внаслідок неналежного ремонту або заміни деталей, що не є оригінальними деталями фірми GARDENA або деталями, які ми дозволяємо використовувати, а також внаслідок ремонту, що виконувався іншою службою, а не сервісною службою GARDENA або авторизованим спеціалістом. Ці умови поширюються на додаткові деталі та запасні частини.

HR Odgovornost za proizvod

Izričito naglašavamo da, u skladu s propisom o odgovornosti za proizvod, ne preuzimamo nikakvu odgovornost za bilo kakvu štetu nastalu pri uporabi naših proizvoda uslijed nepravilnih popravaka ili ako izmijenjeni dijelovi nisu originalni GARDENA dijelovi ili ako nismo odobrili njihovu uporabu i ako popravak nije izveden u ovlaštenom servisu. Isto se odnosi i na nadomjesne dijelove i pribor.

TR Belgesi

Onarımlar sadece GARDENA servisi veya yetkili GARDENA acentalarınca yapılabilir. Gayri nizami tamiratlardan, orijinal GARDENA yedek parçaları veya tarafımızdan önerilen yedek parçaları kullanılmadan veya onarımların GARDENA servisine veya yetkili bir acenta/usta tarafından yapılmamasından ötürü meydana gelecek bozukluk ve hasarlardan. Üretim Kanunu gereğince sorumlu olmadığımızı bilhassa hatırlatmak isteriz. Bu husus tamamlayıcı parçalar ve aksesuar için de geçerlidir. authorised specialist.

RO Responsabilitatea legala a produsului

Menționăm în mod expres că, în concordanță cu responsabilitatea legală a produsului, nu suntem răspunzători de nici un accident provocat de produsele noastre dacă se datorează reparării necorespunzătoare sau dacă piesele de schimb nu sunt originale GARDENA sau aprobate de GARDENA, sau dacă reparațiile nu au fost efectuate de un Centru de Service GARDENA sau un specialist autorizat. Aceleași prevederi se aplică și pieselor de schimb și accesoriilor.

BG Отговорност за качество

Изрично подчертаваме, че съгласно закона за отговорност за качество, ние не носим отговорност за вредите причинени от нашите уреди, ако същите са причинени от неправилен ремонт или при подмяната на части не са използвани оригинални части на GARDENA или части одобрени от нас и ремонта не е извършен от сервиз на GARDENA или оторизиран специалист. Същото важи за допълнителните части и принадлежности.

EST Tootevastutus

Juhime teie tähelepanu sellele, et tootevastutusseaduse kohaselt ei vastuta me meie seadmete poolt põhjustatud kahjude eest, kui need on tekkinud asjatundmatu paranduse tagajärjel või kui detaili vahetamisel ei kasutatud GARDENA originaalvaruosi ega meie poolt kasutada lubatud varuosi ja kui parandustöö ei ole teinud GARDENA klienditeenindusspetsialistid ega meie volitatud spetsialistid. Sama kehtib lisadetailide ja tarvikute kohta.

LT Atsakomybė už produkciją

Prašome atkreipti dėmesį, kad remdamiesi „Mašinų saugos“ įstatymu, neatsakome už nuostolius, sukeltus mūsų prietaisų, jei jie atsi-rado dėl netinkamo remonto, arba, jei keičiant dalis, buvo naudojamasi neoriginalios GARDENA dalys arba dalys, kurių mes neleidome naudoti, o remontą atliko ne GARDENA serviso centras ar įgaliotas specialistas. Tas pats galioja papildomoms dalims ir priedams.

LV Produkta atbildība

Mēs skaidri norādām uz to, ka saskaņā ar Produktu atbildības likumu, mēs neatbildam par mūsu iekārtu radītiem zaudējumiem, ciktāl tos ir izraisījis neatbilstošs remonts vai daļu nomaina ar neoriģinālām GARDENA daļām vai ne ar mūsu norādītajām detaļām un remontu nav veicis GARDENA serviss vai pilnvarots speciālists. Tas pats attiecas uz papildinošajām daļām un piederumiem.

PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej

Niżej podpisany GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, potwierdza, że poniżej opisane urządzenie w wykonaniu wprowadzonym przez nas do obrotu spełnia wymogi zharmonizowanych wytycznych Unii Europejskiej, standardów bezpieczeństwa Unii Europejskiej i standardów specyficznych dla danego produktu. W przypadku wprowadzenia zmian nie uzgodnionych z nami wyjaśnienie to traci swoją ważność.

H EU azonossági nyilatkozat

Alulírott, GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, igazolja, hogy az alább felsorolt, általunk forgalomba hozott termék megfelel az EU elvárásoknak, EU biztonságási normáknak és a termékspecifikus szabványoknak egyaránt. A készülék velünk nem egyeztetett változtatása esetén ez a nyilatkozat érvényét veszti.

CZ Prohlášení o shodě EU

Niže podepsaná společnost GARDENA Manufacturing GmbH, se sídlem Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 v Ulmu potvrzuje, že níže označený přístroj v provedení, které jsme uvedli na trh, splňuje požadavky uvedené ve harmonizovaných směrniciích EU, ve bezpečnostních standardech EU a ve standardech pro příslušné produkty. V případě změny přístroje, která námi nebyla odsouhlasena, stává se toto prohlášení neplatným.

SK Vyhlásenie o zhode pre Európsku úniu

Dolu podpísaný, GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, potvrdzuje, že ďalej označené zariadenie vo vyhotovení nami uvedenom do prevádzky spĺňa požiadavky harmonizovaných smerníc Európskej únie, bezpečnostných štandardov Európskej únie a štandardov špecifických pre produkt. Pri vykonaní zmien zariadenia, ktoré nie sú nami odsúhlasené, stráca toto vyhlásenie platnosť.

GR Πιστοποιητικό συμφωνίας ΕΚ

Η υπογεγραμμένη: GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm πιστοποιεί ότι τα μηχανήματα που υποδεικνύονται κάτωθι, όταν φεύγουν από το εργοστάσιο, είναι κατά οκτασώμενα με τις οδηγίες της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και τα Κοινοτικά πρότυπα ασφαλείας και προδιαγραφές.

RUS Свидетельство о соответствии ЕС

Мы, нижеподписавшиеся GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, настоящим подтверждаем, что нижеуказанное устройство, отгруженное с нашего предприятия, имеет исполнение, соответствующее требованиям согласованных директив ЕС, стандартам по технике безопасности ЕС и производственным стандартам. При несоответствии с нами изменении устройства настоящее свидетельство теряет силу.

SLO Izjava o skladnosti s pravili EU

Podpisano podjetje, GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, potrjuje, da v nadaljevanju navedena naprava v razli. ci, ki smo jo poslali na trg, izpolnjuje zahteve smernic EU, varnostnih standardov EU in standardov tovrstnih proizvodov. Izjava ne velja za spremembe na napravi, ki niso opravljene v soglasju z nami.

Opis urządzenia:	Hydrofor electronic plus
A készülék megnevezése:	Házi automatikus vizellátó berendezés electronic plus
Öznačení přístroje:	Domáci vodní automaty electronic plus
Öznačenie zariadení:	Domáce vodovodné automaty electronic plus
Περιγραφή του μηχανήματος:	Αυτόματα συστήματα τροφοδοσίας νερού electronic plus
Название устройства:	Автоматы для домашнего водопровода electronic plus
Oznaka naprave:	Avtomati za hišno vodo electronic plus
Опис приладів:	Домові водопровідні автомати electronic plus
Oznaka uređaja:	Automati za opskrbu kućanstva vodom electronic plus
Aletin tanımı:	Kuru Çalıřma Emniyetli Elektronik Hidrofor
Descrierea articolelor:	Automat pentru apă menajeră electronic plus
Обозначение на уредите:	Помпи с електронен пресостат за високо налягане
Seadmete nimetus:	Electronic plus kuivkäigukaitsega pump-veeautomaat
Gaminio pavadinimas:	Buitinis automatinis slėgimo siurblys electronic plus
iekārtu apzīmējums:	Elektroniskie ūdens sūkņi electronic plus

Typ:	Nr art.:	
Típusok:	Cikkszám:	
Turu:	Č.výr:	
Turu:	Typové č.:	
Τύπος: 4000/4	Κωδ. No.:	1481
Тип: 4000/5	Art. №:	1483
Типи:	St. art.:	1483
Типови: 5000/4	Art. №:	1485
Типи:	Urĭn kodu:	
Типури: 5000/5 Inox	Nr art.:	1487
Типове:	Art.-№:	
Tüübid:	Toote Nr.:	
Типи:	Gaminio Nr.:	
Типи:	Art.-Nr.:	

Dyrektywy UE:	Harmonisierter EN:
EU szabványok:	
Směrnice EU:	98/37/EC:1998 EN 292-1
Smernice EU:	2006/42/EC:2006 EN 292-2
Προδιαγραφές ΕΚ:	
Директивы ЕК:	2006/95/EC EN 60335-1
Smjernice EU:	2004/108/EC EN 60335-2-41
Директива ЕС:	
Odredbe EU-e:	93/68/EC
AB yōnetmeligi:	2000/14/EC
Directive UE:	
ЕС-директиви:	
ELI direktividi:	
ES direktivos:	
ES-direktivas:	

Deutschland / Germany

GARDENA
Manufacturing GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Argentina

Husqvarna Argentina S.A.
Vera 745
(C1414AOO) Buenos Aires
Phone: (+54) 11 4858-5000
diego.poggi@ar.husqvarna.com

Australia

Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 18
Gosford NSW 2250
Phone: (+61) (0) 2 4372 1500
customer.service@
husqvarna.com.au

Austria / Österreich

Husqvarna Austria GmbH
Consumer Products
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-90
consumer.service@
husqvarna.at

Belgium

GARDENA Belgium NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem
Phone: (+32) 2 720 92 12
Mail: info@gardena.be

Brazil

Palash Comércio e
Importação Ltda.
Rua São João do Araguaia, 338
- Jardim Califórnia -
Barueri - SP - Brasil -
CEP 06409-060
Phone: (+55) 11 4198-9777
eduardo@palash.com.br

Bulgaria

Хускварна България ЕООД
1799 София
Бул. „Андрей Ляпчев“ № 72
Тел.: (+359) 2 80 99 424
www.husqvarna.bg

Canada

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

Chile

Antonio Martinic y Cia Ltda.
Cassillas 272
Centro de Cassillas
Santiago de Chile
Phone: (+56) 2 20 10 708
garfar_cl@yahoo.com

Costa Rica

Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis - San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

KLIS d.o.o.
Stancevea 79
10419 Vukovina
Phone: (+385) 1 622 777 0
gardena@klis-trgovina.hr

Cyprus

FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akritas Ave.
1641 Nicosia
Phone: (+357) 22 75 47 62
condam@spidernet.com.cy

Czech Republic

GARDENA spol. s r.o.
Tuřanka 115
627 00 Brno
Phone: (+420) 548 217 777
gardena@gardenabrno.cz

Denmark

GARDENA
Husqvarna Consumer Outdoor
Products
Salgsafdelning Danmark
Box 9003
S-200 39 Malmö
info@gardena.dk

Estonia

Husqvarna Eesti OÜ
Consumer Outdoor Products
Kesk tee 10, Aaviku küla
Rae vald, Harju maakond
75305
kontakt.etj@husqvarna.ee

Finland

Oy Husqvarna Ab
Consumer Outdoor Products
Lautatarhankatu 8 B / PL 3
00581 HELSINKI
info@gardena.fi

France

GARDENA France
Immeuble Exposial
9-11 allée des Pierres Mayettes
ZAC des Barbanniers, B.P. 99
-F- 92232 GENNEVILLIERS
cedex
Tél. (+33) 01 40 85 30 40
service.consommateurs@
gardena.fr

Great Britain

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Greece

HUSQVARNA GREECE S.A.
Branch of Koropi
Ifestou 33A
Industrial Area Koropi
194 00 Athens - Greece
V.A.T. EL094094640
Phone: (+30) 210 66 20 225
info@husqvarna-consumer.gr

Hungary

Husqvarna
Magyarország Kft.
Ezred u. 1-3
1044 Budapest
Phone: (+36) 80 20 40 33
gardena@gardena.hu

Iceland

Ó. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik
ooj@ojk.is

Ireland

Michael McLoughlin & Sons
Hardware Limited
Long Mile Road
Dublin 12

Italy

GARDENA Italia S.p.A.
Via Donizetti 22
20020 Lainate (Mi)
Phone: (+39) 02.93.94.79.1
info@gardenaitalia.it

Japan

KAKUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG. 8F, 5-1 Nibanqyo,
Chiyoda-ku, Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Latvia

SIA „Husqvarna Latvija“
Consumer Outdoor Products
Bākūžu iela 6, Rīga, LV-1024
info@husqvarna.lv

Lithuania

UAB Husqvarna Lietuva
Consumer Outdoor Products
Ateities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
centras@husqvarna.lt

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberg.lu

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200, Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (09) 9202410

Norway

GARDENA
Husqvarna Consumer Outdoor
Products
Salgskontor Norge
Kleiveveien 6
1540 Vestby
info@gardena.no

Poland

Husqvarna Poland Spółka z o.o.
Oddział w Szymanowie
Szymanów 9 d
05-532 Baniocha
Phone: (+48) 22 727 56 90
gardena@gardena.pl

Portugal

GARDENA Portugal Lda.
Sintra Business Park
Edifício 1, Fração 0-G
2710-089 Sintra
Phone: (+351) 21 922 85 30
info@gardena.pt

Romania

MADEX INTERNATIONAL SRL
Soseaua Odaii 117-123,
Sector 1,
București, RO 013603
Phone: (+40) 21 352 76 03
madex@ines.ro

Russia

ООО ГАРДЕНА РУС
123007, г. Москва
Хорошевское шоссе, д. 32А
Тел.: (+7) 495 380 31 92
info@gardena-rus.ru

Singapore

Hy-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shiyang@hyray.com.sg

Slovak Republic

GARDENA spol. s r.o.
Tuřanka 115
627 00 Brno
Phone: (+420) 548 217 777
gardena@gardenabrno.cz

Slovenia

GARDENA d.o.o.
Brodšiče 15
1236 Trzin
Phone: (+386) 1 580 93 32
servis@gardena.si

South Africa

GARDENA
South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686
Phone: (+27) 11 315 02 23
sales@gardena.co.za

Spain

GARDENA IBÉRICA S.L.U.
C/ Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Sweden

GARDENA
Husqvarna Consumer Outdoor
Products
Försäljningskontor Sverige
Box 9003
200 39 Malmö
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz

Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+41) (0) 848 800 464
info@gardena.ch

Turkey

GARDENA / Dost Diş Ticaret
Müessesilik A.Ş. Sanayi
Çad. Adil Sokak No. 1
Kartal - Istanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@gardena-dost.com.tr

Ukraine / Україна

ТОВ «ГАРДЕНА УКРАЇНА»
Васильківська, 34, 204-Г
03022, Київ
Тел. (+38 044) 498 39 02
info@gardena.ua